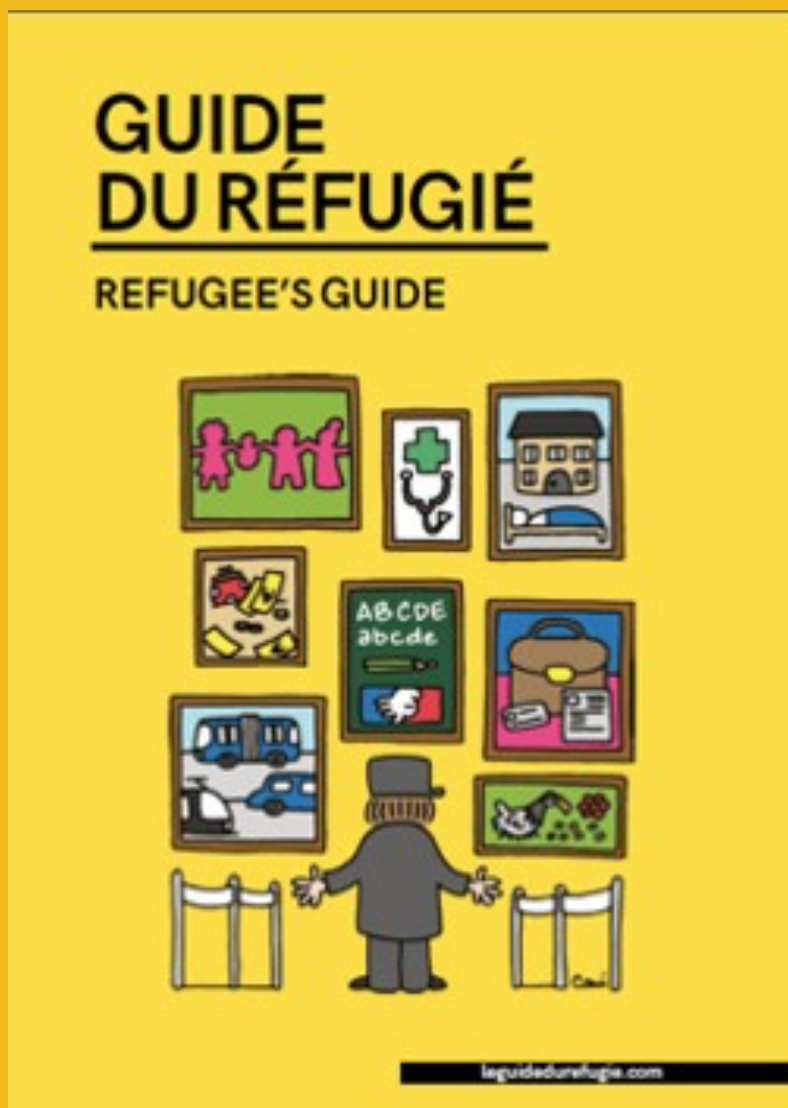




ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ, ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΣΜΟΙ



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



1. Ο Οδηγός για τους Πρόσφυγες στη Γαλλία

1- Δημιουργία και θέματα

Ο Οδηγός Προσφύγων είναι ένας ιστότοπος (www.guidedurefugie.com), ο οποίος είναι επίσης διαθέσιμος σε μορφή βιβλίου, σχεδιασμένος στη Γαλλία (Μπορντό) από μια διεπιστημονική ομάδα. Όλα τα στοιχεία στον ιστότοπο μπορούν να ληφθούν δωρεάν και ο ιστότοπος ανταποκρίνεται για συμβουλές στο Διαδίκτυο και σε Smartphone.

Απευθύνεται κυρίως σε Δικαιούχους Διεθνούς Προστασίας (BPI) που έχουν αποκτήσει πρόσφυγα, επικουρική προστασία ή/και καθεστώς ανιθαγένειας στη Γαλλία. Αποτελεί μέρος μιας προσέγγισης για την ένταξη των προσφύγων, λαμβάνοντας υπόψη ότι η απόκτηση καθεστώτος επιτρέπει στους ανθρώπους να εισέλθουν πλήρως στην κοινωνία - με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της.

Μετά το καθεστώς αρχίζει να ισχύει η διαδικασία ένταξης (βραχυπρόθεσμης, μεσοπρόθεσμης και μακροπρόθεσμης).

Το Εγχειρίδιο για τους Πρόσφυγες έχει επίσης σχεδιαστεί για:

1. • Εθελοντές, σύλλογοι, φορείς και δομές που εργάζονται με πρόσφυγες. Μετά την απόκτηση το καθεστώ, οι αιτούντες άσυλο που βρίσκουν πληροφορίες και

guide réfugié - Quant Recherche

Le Guide du Réfugié

GUIDE DU RÉFUGIÉ

LES PARTENAIRES DU GUIDELES AUTRES GUIDESLES DOCUMENTS OFFICIELSDANS VOTRE RÉGION

POUR ACHETER LE LIVRE

Vous venez d'obtenir le statut de réfugié, de protection subsidiaire ou d'apatridie : bienvenue dans le Guide du réfugié. Ce Guide prend en compte la modification des droits entraînée par la loi Asile-Immigration du 10 septembre 2018 et ses décrets d'application. Nous espérons vous aider dans la connaissance de vos droits et dans vos démarches pratiques : carte de séjour, logement, travail, santé, unité familiale... Vous trouverez ici le Guide pour l'ordinateur et les tablettes en 5 langues (français, anglais, arabe, russe et persan) et le Guide pour les téléphones dans chaque langue, avec un mode d'emploi.

Ce Guide du réfugié a été pensé et fait avec des réfugiés qui ont aussi raconté leurs histoires et leurs visions de la vie en France sous la forme d'une bande dessinée dans les 4 langues que vous pouvez lire sur ce site. Certaines histoires sont sensibles et intimes, d'autres plus drôles : peut-être que vous y retrouverez un peu de vous.

You have just received your status of refugee, beneficiary of subsidiary protection or stateless person: welcome to the Refugee's Guide. This Guide takes into account the modification of the rights caused by the Asylum-Immigration law of September 10, 2018 and its decrees of application. We hope that we will be able to help you to know your rights and assist you with the practical steps you need to take: residence permit, housing, work, healthcare, family unity... Here is the computer version and for tablets of the Guide in 5 languages (French, English, Arabic, Russian and Persian), and the version for smartphones in each language, together with a user manual.

This Refugee's Guide was devised and created together with refugees, who have also shared their stories and their visions of life in France (in the 4 languages) in the form of a comic book which you can read on this website. Some of the stories are sensitive and personal, others are more amusing...maybe you will find a bit of your own story in them.

GUIDE DU RÉFUGIÉ

REFUGEE'S GUIDE

دليل اللاجئين

РУКОВОДСТВО ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ

POUR SMARTPHONE / LANGUE

(français, anglais, arabe, russe, persan)

FOR SMARTPHONE / LANGUAGE

(French, English, Arabic, Russian, Persian)

GUIDE DU RÉFUGIÉ

REFUGEE'S GUIDE

دليل اللاجئين

LA BANDE DESSINÉE

THE COMIC BOOK

القصة المصورة

РУКОВОДСТВО БЕЖЕНЦА

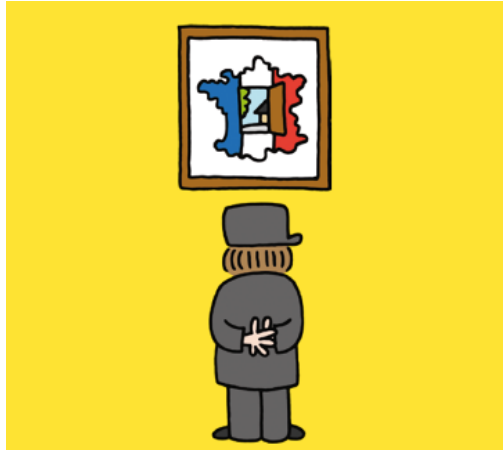
La Bande dessinée intégrale

The complete Comic book

εμπειρίες σχετικά με την πιθανή κατάστασή τους στη Γαλλία.

3

2. Η αρχική ιδέα για τον Οδηγό Προσφύγων προήλθε από την Rôle Solidarité Bordeaux, την υπηρεσία υποδοχής προσφύγων της εθνικής οργάνωσης COS. Η διευθύντρια αυτής της υπηρεσίας, Anne Rouffi, συνειδητοποίησε ότι οι πρόσφυγες δυσκολεύονταν να βρουν πληροφορίες, ότι ήταν διάσπαρτες και μερικές φορές δύσκολο να τις κατανοήσουν . Το έργο συζητήθηκε με τον Christophe Dabitch (συγγραφέα, συγγραφέα κόμικς) για να φανταστεί τον μελλοντικό Οδηγό (περιεχόμενο, μορφή, διαδικασία, στόχοι) και στη συνέχεια



με μια διεπιστημονική ομάδα για να το πραγματοποιήσει.

3. Ο Οδηγός δημιουργήθηκε στη Γαλλία επειδή δεν υπήρχε τέτοιο πρακτικό εργαλείο για τις IPO, εκτός από κείμενα που απευθύνονταν κυρίως σε κοινωνικούς λειτουργούς, επίσημα έγγραφα από διαφορετικά υπουργεία και διοικήσεις ή εξειδικευμένα αλλά διάσπαρτα ενημερωτικά δελτία.

Τα κύρια θέματα του Εγχειριδίου για τους Πρόσφυγες είναι:

4. Υποστήριξη της ένταξης των προσφύγων μέσω πρακτικής και διοικητικής ενημέρωσης.
5. Η υπεράσπιση των δικαιωμάτων τους και η δυνατότητα να τα εκμεταλλευτούν.
6. Προώθηση της καλύτερης κατανόησης των προσφύγων και της γαλλικής κοινωνίας.
7. Να αναπτυχθεί μια μέθοδος εργασίας χωρίς αποκλεισμούς με τους πρόσφυγες μέσω παραδειγμάτων.



- Καταπολεμήστε τα στερεότυπα και δείξτε τη μοναδικότητα των μονοπατιών.
- Να συνδυάσει την πρακτική πτυχή με την ανθρώπινη διάσταση, ιδιαίτερα με ιστορίες κόμικς.

Ο Οδηγός Προσφύγων είναι διαθέσιμος σε 5 γλώσσες: Γαλλικά, Αγγλικά, Αραβικά, Ρωσικά, Νταρι-Φαρσί. Η επιλογή αυτών των γλωσσών συνδέεται με τη διακρατική χρήση (πολλές χώρες που αφορούν την ίδια γλώσσα) και με την πλειονότητα των προσφύγων στη Γαλλία.

Αυτές οι γλώσσες υπάρχουν στο παγκόσμιο PDF στον ιστότοπο, στις εκδόσεις Smart phone και στα κόμικ. Στην έκδοση του βιβλίου, για πρακτικούς λόγους, έχουν διατηρηθεί μόνο τα γαλλικά και τα αγγλικά.

Αντί να διαχωρίσει τις γλώσσες, η γαλλική ομάδα επέλεξε να τις αντιπαραβάλει με μια γραφική αρχή που επιτρέπει στον πρόσφυγα να διαβάζει στη δική του γλώσσα και να έχει γραφική πρόσβαση στις ίδιες λέξεις στα γαλλικά.

Υπάρχουν τρεις κύριοι λόγοι για τον συνδυασμό γλωσσών στον Οδηγό:

Η γνώση της γλώσσας είναι ουσιαστικό σημείο και προτεραιότητα μετά τη συμμετοχή στο έργο. Με τον δικό του τρόπο, ο Οδηγός Προσφύγων συμβάλλει σε αυτή τη μαθησιακή διαδικασία.

8. •Οι πρόσφυγες μπορούν να δείξουν σε διοικήσεις ή ενώσεις τα γαλλικά μέρη του τι έχουν καταλάβει στη γλώσσα τους.

9. Αυτή η γραφική ισοδυναμία των γλωσσών και αυτός ο τρόπος ενθάρρυνσης της εκμάθησης της γαλλικής γλώσσας έχει επίσης συμβολική διάσταση στο

πλαίσιο της ένταξης των προσφύγων.

Η χρήση κόμικς είχε προβλεφθεί από την αρχή του έργου.

Λόγω της ικανότητάς του να προκαλεί παγκόσμια θέματα, το κόμικ φέρνει μια ανθρώπινη και ευαίσθητη διάσταση στον Οδηγό, αντιπαρατιθέμενη με πρακτικές πληροφορίες. Βασισμένο σε συνεντεύξεις με τους πρόσφυγες που συμμετέχουν στο έργο, αναδεικνύει τις απόψεις τους, τις

αναλύσεις τους και τις ιδιαιτερότητές τους.

2- Συνθέσεις της ομάδας Γάλλων Οδηγών

Μια ομάδα άνω των 20 ατόμων εργάστηκε στον Οδηγό για 18 μήνες, με διαφορετικές εντάσεις σε διαφορετικά στάδια του έργου.

10. Κοινωνική λειτουργός ειδικευμένη στην κατάσταση των προσφύγων και των αιτούντων άσυλο που συνεισφέρει τις γνώσεις, τις σκέψεις και την παρακολούθηση του έργου. Παίζει το ρόλο της κύριας αναφοράς που επικυρώνει τις επιλογές και τα γραπτά με την υπόλοιπη ομάδα. Μια ομάδα προσφύγων περίπου δέκα ατόμων.

11. Ένας συγγραφέας και σχεδιαστής σύνταξης υπεύθυνος για τη συγγραφή του Οδηγού με βάση την τεκμηρίωση, τις συνεντεύξεις και τον συνεχή έλεγχο με τον κοινωνικό λειτουργό. Είναι επίσης υπεύθυνος για την επαφή μεταξύ των διαφόρων ηθοποιών του έργου (ζωγράφος, μεταφραστής, γραφίστας, βοηθητικό προσωπικό κ.λπ.) και για τη συγγραφή των σεναρίων των κόμικς.
12. Μια γυναίκα σκιτσογράφος έγραψε τα κόμικς βασισμένη σε συνεντεύξεις με την ομάδα των προσφύγων που συμμετείχαν στον Οδηγό και σε σενάριο του μοντέρ.
- Μια συνεταιριστική δομή υπεύθυνη για τη νομική και θεσμική υποστήριξη του Οδηγού και για τη διαχείριση των οικονομικών και εμπορικών πτυχών του. Είναι επίσης υπεύθυνο για εκδηλώσεις για την προώθηση του Οδηγού.
 - Μεταφραστές σύμφωνα με τις επιλεγμένες γλώσσες.
 - Διορθωτές στα γαλλικά και στις επιλεγμένες γλώσσες.
 - Ένας γραφίστας υπεύθυνος για τη δημιουργία του γραφικού χάρτη, του ιστότοπου και των παραλλαγών του, του βιβλίου, μιας σελίδας στο Facebook που αναφέρεται στον ιστότοπο. Επίσης, παρακολουθεί τη διαχείριση του ιστότοπου.
 - Μια ομάδα ενώσεων εταίρων στη Γαλλία για την προώθηση και τη διάδοση του Οδηγού.
 - Ένας εκτυπωτής για το βιβλίο.

3- Προϋπολογισμός, χρηματοδότηση και διάδοση

Όλοι όσοι εργάζονταν στο έργο πληρώνονταν με βάση τον κανονικό μισθό τους. Ωστόσο, κάποιοι αποφάσισαν να συμμετάσχουν σε εθελοντική βάση. Για την ομάδα των προσφύγων, για πρακτικούς λόγους (συμβόλαιο και τρόπος πληρωμής),

αποφασίστηκε να προσφερθεί ένα κουπόνι σε κατάστημα που τους επέτρεπε διαφορετικές επιλογές.

Ο συνολικός προϋπολογισμός για τον Οδηγό Προσφύγων στη Γαλλία ήταν 32.000 ευρώ.

Ο σύλλογος Welcome Bordeaux (υποδοχή και βοήθεια σε πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο) υποστήριξε νομικά το έργο, η χρηματοδότηση του οποίου ήταν κυρίως ιδιωτική. Δύο θαμώνες που επιθυμούσαν να παραμείνουν ανώνυμοι κατέστησαν δυνατή την παραγωγή του Οδηγού. Οι πηγές χρηματοδότησης ήταν:

1. Τρεις ενώσεις: Welcome Bordeaux, JRS France, COS Δύο ιδιώτες χορηγοί (περίπου το 60% της χρηματοδότησης).
- Μια τοπική αρχή: το Conseil départemental de la Gironde, το οποίο αγόρασε εκδόσεις βιβλίων των οδηγών για διανομή σε δημόσια προσβάσιμες διοικητικές υπηρεσίες.
 - Η πώληση της έκδοσης του βιβλίου του Οδηγού για τους Πρόσφυγες στη συμβολική τιμή των 5 ευρώ, που αποζημίωσε τα έξοδα του εκτυπωτή και επέτρεψε την επανέκδοση.

Η εθνική διάδοση του Οδηγού κατέστη δυνατή χάρη στην ενεργό υποστήριξη πολλών εθνικών και τοπικών ενώσεων και την αποδιοργάνωση που εργάζονται με τους πρόσφυγες. Με την αναμετάδοση του ιστότοπου του Οδηγού στους δικούς τους ιστοτόπους, κατέστησαν δυνατή τη γνώση και τη χρήση του.

Η Διεθνής Αμνηστία Γαλλίας έπαιξε σημαντικό ρόλο ως ο κύριος εθνικός εταίρος (δελτίο τύπου, εκδήλωση έναρξης, προώθηση του Οδηγού, υποστήριξη για τη διάδοση).

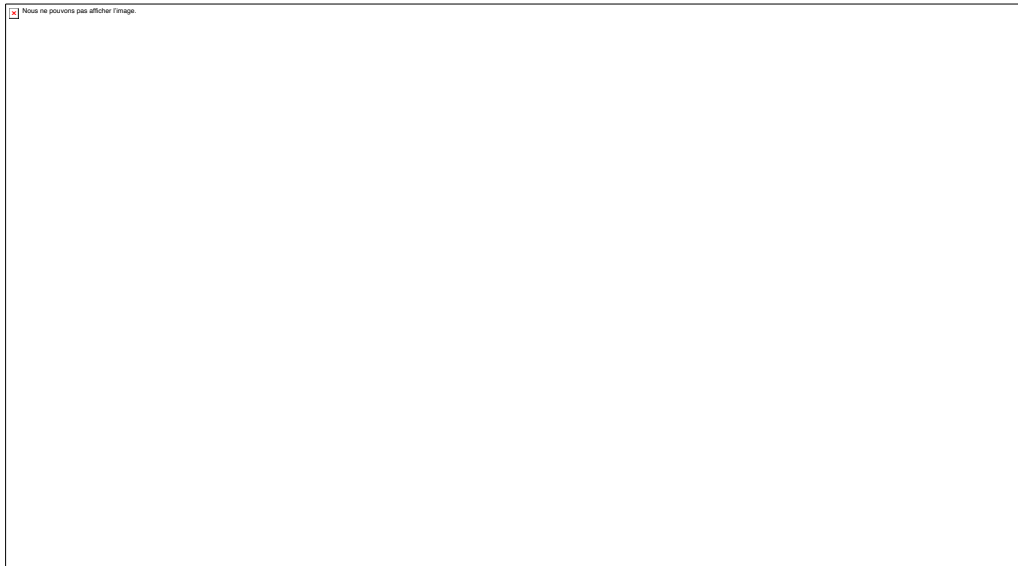


4- Η ιστοσελίδα του Οδηγού

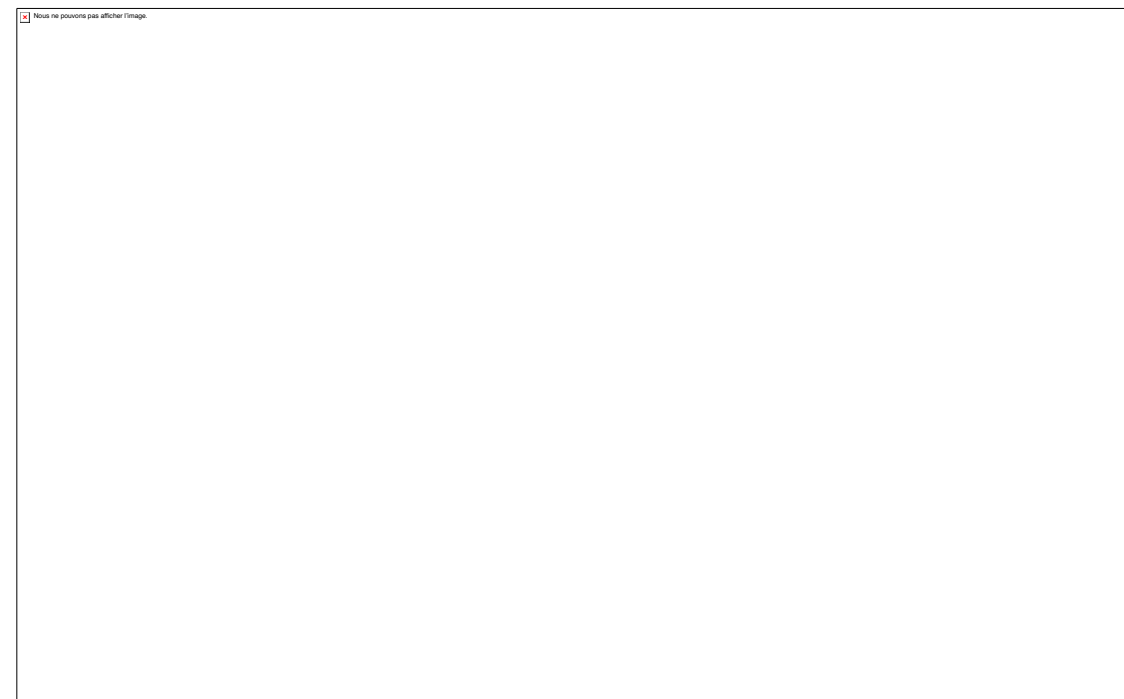
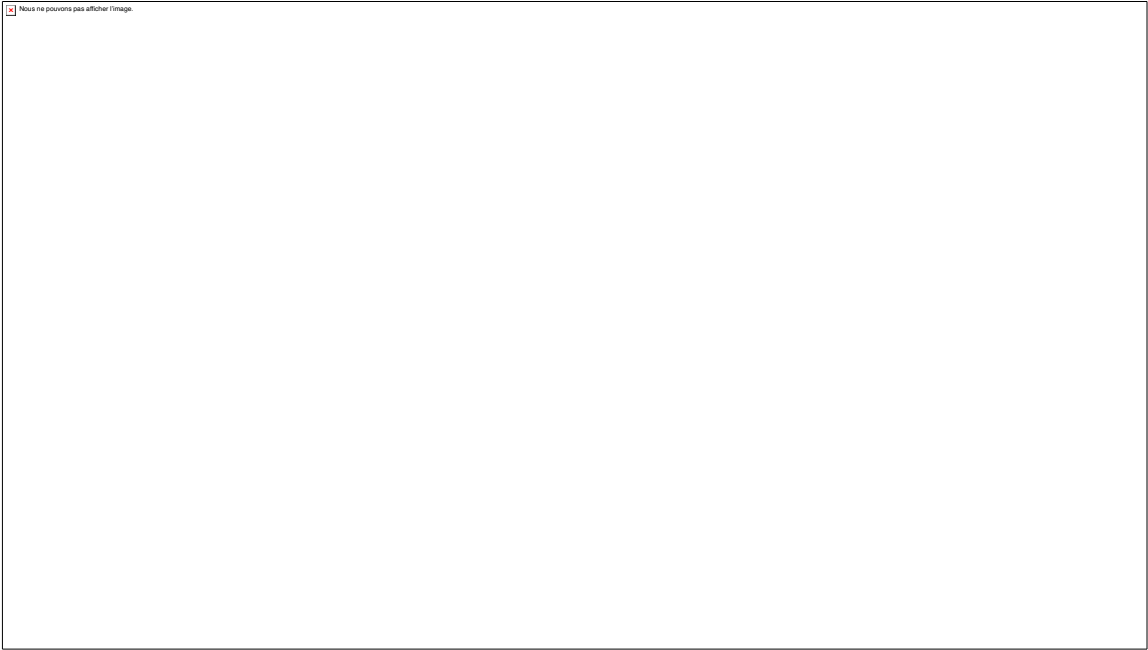
Ο ιστότοπος περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία που είναι προσβάσιμα από την αρχική σελίδα:

Μια σύντομη εισαγωγική δήλωση.

- Ο πλήρης Οδηγός Προσφύγων σε διαδραστικό PDF και 4 γλώσσες.
 - 5 εκδόσεις του Οδηγού για Smartphone.
 - Το πλήρες κόμικ, ιταλικής μορφής, 60 σελίδων.
 - Συχνές ερωτήσεις με τα κεφάλαια.
 - Ένας σύνδεσμος για την αγορά του Οδηγού.
- Πολλές καρτέλες: Συνεργάτες και μεγάλες εθνικές ενώσεις που εργάζονται με πρόσφυγες / Άλλοι υπάρχοντες οδηγοί / Επίσημα έγγραφα.



Στην περιοχή σας που προτείνει διοικητικές και συνεταιριστικές επαφές για πρόσφυγες σε όλες τις γαλλικές περιφέρειες.



Στην ιστοσελίδα παρέχονται υπερσύνδεσμοι προς ιστοσελίδες συλλόγων, υπουργείων, διοικήσεων, νομικών κειμένων, προγραμμάτων ενίσχυσης κ.λπ.

Ο ιστότοπος δεν είναι διαδραστικός αλλά συμβουλευτικός. Ωστόσο, με μια προειδοποίηση σχετικά με τα όρια της βοήθειάς μας, έχει δημιουργηθεί μια διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου για την απάντηση στους αναγνώστες.

Ο ιστότοπος είναι σκόπιμα απλός στην παρουσίαση και την αρχιτεκτονική του, με περιορισμένο αριθμό εσωτερικών υπερσυνδέσμων. Η σαφήνεια είναι απαραίτητη γιατί οι πρόσφυγες, εκτός από το πρόβλημα της γλώσσας, αντιμετωπίζουν συχνά πολλαπλές και πολύπλοκες διαδικτυακές διαδικασίες. Το κύριο θέμα του Οδηγού είναι η πρόσβαση σε πληροφορίες, σε μια γλώσσα που είναι σχετική με τους πρόσφυγες.

Ο αριθμός των επισκεπτών στον Οδηγό (Google analytics) εκτιμάται ότι είναι μεταξύ 1 και 2.000 ανά μήνα, ενώ ορισμένοι μήνες εμφανίζουν υψηλότερες κορυφές.

Δεδομένης της χρήσης του από πρόσφυγες, δημιουργήθηκε μια σελίδα στο Facebook για την παρουσίαση του Οδηγού, με σύνδεσμο προς τον ιστότοπο. Λειτουργεί μόνο ως βιτρίνα και ρελέ. Σε έναν τυπικό μήνα, το 42% των χρηστών θα είχε έρθει μέσω της σελίδας στο Facebook, οι υπόλοιποι μέσω ενώσεων συνεργατών, εφημερίδων ή ιστότοπων που είχαν γράψει άρθρα κ.λπ.

Όσον αφορά τη διαβούλευση, σε έναν τυπικό μήνα, το 63% θα ήταν σε υπολογιστή, το 31% σε ένα smartphone και το 5% σε ένα tablet.

2. - Τομείς εργασίας με συνεργάτες

Στο πλαίσιο αυτού του ευρωπαϊκού έργου, που ξεκίνησε από το παράδειγμα του Οδηγού στη Γαλλία, η βούληση είναι να συνεργαστούμε με τους διάφορους εταίρους για να υποστηρίξουμε και να αναπτύξουμε άλλους οδηγούς στις διάφορες χώρες, ξεκινώντας με ένα πείραμα στη Μάλτα.

Ακόμη και αν το καθεστώς του πολιτικού πρόσφυγα βασίζεται στη Σύμβαση της Γενεύης που επικυρώθηκε από τις εν λόγω χώρες, η νομοθεσία και το κοινωνικο-πολιτιστικό και πολιτικό πλαίσιο διαφέρουν. Στόχος είναι να επιτραπεί η δημιουργία έργων οδηγών από τους εταίρους σύμφωνα με τις ανάγκες και τις ιδιαιτερότητές τους. Επομένως, απαιτούνται διαφορετικά στάδια αυτής της κοινής εργασίας.

Οι πέντε εταίροι θεωρούν ότι η εκπόνηση αυτών των οδηγών στο ευρωπαϊκό πλαίσιο θα ήταν σημαντικό στοιχείο για την ενημέρωση και την ένταξη των προσφύγων, υπό την προϋπόθεση ότι θα ληφθούν υπόψη οι ιδιαιτερότητες κάθε χώρας.

1- Διάγνωση στη χώρα του κάθε εταίρου

Πραγματοποιήθηκε διάγνωση της υπάρχουσας κατάστασης (νομοθεσία, κατάσταση των προσφύγων, κοινωνικό, πολιτικό και πολιτιστικό πλαίσιο, προγράμματα βοήθειας κ.λπ.), καθώς και οδηγοί για τους πρόσφυγες, από τους εταίρους

Τα πρώτα στοιχεία που παρέχονται από τους εταίρους είναι τα ακόλουθα:

Σουηδία, STIFTELSEN HOGSKOLAN I JONKOPING

The Newbie Guide (<https://www.thenewbieguide.se/>) σας καθοδηγεί στη διαδικασία πριν και μετά την άφιξή σας. Στέγαση, μαθήματα γλώσσας, δικαιώματα και υποχρεώσεις, εύρεση εργασίας, κοινωνικές πτυχές της ζωής στη Σουηδία, αναρτήσεις ιστολογίου από άλλους πρόσφυγες, ομάδες προς ένταξη κ.λπ. Στον πιο γενικό ιστότοπο υπάρχει μια ενότητα για τους πρόσφυγες. Υπάρχουν πληροφορίες για

δικαιώματα και υποχρεώσεις: αίτηση για άσυλο, εκμάθηση σουηδικών, οικονομική υποστήριξη, εργασία, στέγαση, υγειονομική περίθαλψη... Διάφοροι σύλλογοι προσφέρονται για να έρθουν σε επαφή με τους κατοίκους.

Hermods simple guide to sfi (Swedish for immigrants)
(<https://www.hermods.se/blogg/hermods-simple-guide-sfi-swedish-immigrants/>)

εξηγεί πώς και γιατί να εγγραφείτε στα Σουηδικά για μετανάστες (sfi), είναι ένα πρόγραμμα ένταξης και εκπαίδευσης για αρχάριους όπου μαθαίνετε να μιλάτε σουηδικά και εξοικειώνεστε με τη σουηδική κοινωνία.

Sweden.se παρουσιάζει τον πολιτισμό, την κοινωνία, τη φύση, την οικονομία κ.λπ. στη Σουηδία

Υπάρχει επίσης μια κρατική υπηρεσία που παρέχει επίσημες πληροφορίες για τη μετανάστευση στη Σουηδία και τις διάφορες διαδικασίες στις περισσότερες γλώσσες:
<https://www.migrationsverket.se/English/Private-individuals/Protection-and-asylum-in-Sweden/Applying-for-asylum.html>

Ελλάδα, ΕΔΡΑ

Υπάρχουν κάποιοι οδηγοί στην Ελλάδα, αλλά χωρίς τα κόμικς. Ένας μελλοντικός οδηγός θα πρέπει να καλύπτει τα περισσότερα από τα ζητήματα και τις περιστάσεις που ενδέχεται να αντιμετωπίσουν οι πρόσφυγες μετά την απόκτηση του καθεστώτος, με πληροφορίες που θα λαμβάνουν υπόψη την ιδιαιτερότητα της χώρας (π.χ. κακώς προετοιμασμένη διοίκηση, μεγάλες μεταναστευτικές ροές κ.λπ.). Σε χώρες που αντιμετώπισαν τέτοιες συνθήκες, οι ΜΚΟ και άλλοι διεθνείς οργανισμοί έχουν προσφέρει και εξακολουθούν να προσφέρουν μεγάλη ανακούφιση σε πρακτικούς όρους, ότι τα κράτη, ακόμα κι αν ήταν και υποχρεούνται από το διεθνές δίκαιο, δεν είναι σε θέση ή είναι λιγότερο λειτουργικά να αντιμετωπίσουν την κατάσταση. . Υπό αυτή την προοπτική, οι χρήσιμοι σύνδεσμοι που προτείνονται σε έναν οδηγό θα πρέπει να ενημερωθούν με τους επιτόπιους φορείς εκμετάλλευσης.

Το πιο προφανές για τους Έλληνες αναγνώστες είναι η γλώσσα, η οποία είναι κρίσιμη για την ένταξη των προσφύγων αλλά λιγότερο σημαντική για ένα κράτος

που εστιάζει λιγότερο στην ένταξη. Σε πολλές ενότητες, ορισμένες περιοχές ενδέχεται να είναι περιορισμένες ή να επεκταθούν, θα πρέπει επίσης να καλύπτονται πληροφορίες σχετικά με την οικειοθελή επιστροφή. Ομοίως, η πραγματικότητα των προσφύγων είναι διαφορετική μεταξύ Γαλλίας και Ελλάδας. Η συντριπτική πλειοψηφία των προσφύγων που φτάνουν στην Ελλάδα ζουν εδώ και καιρό σε καταυλισμούς σε απάνθρωπες συνθήκες για να υπηρετήσουν την πολιτική της μη έλευσης στην Ευρώπη. Πρέπει να εξεταστεί σοβαρά τι σημαίνει να είσαι πρόσφυγας στην πρώτη χώρα υποδοχής (με υφεσιακή οικονομία και λιγότερες δομές κοινωνικής προστασίας) και τι σημαίνει να είσαι πρόσφυγας στη δεύτερη χώρα υποδοχής.

Οι υπάρχοντες οδηγοί στην Ελλάδα είναι:

Living in Athens: <https://www.solidaritynow.org/ekdoseis/>

Survival Guide: https://www.synigoros.gr/resources/docs/odhgos_epiviwshs.pdf

Survival Guide mdm: https://mdmgreece.gr/app/uploads/2018/06/Survival_Guide.pdf

Ιταλία, Lai-momo

Τέτοιος Οδηγός δεν υπάρχει στην Ιταλία.

Στην επαγγελματική ζωή των μελών του Lai-momo, πολλοί αιτούντες άσυλο έχουν θέσει τις ίδιες ερωτήσεις στις οποίες μπορεί να δώσει απαντήσεις ένας οδηγός όπως αυτός που αναπτύχθηκε στη Γαλλία, ακόμη και οι λιγότερο «θεσμικοί», λιγότερο πιθανό να απαντηθούν από κάποιον που δεν έχει ποτέ ήταν σε αυτή την κατάσταση. Το καλύτερο παράδειγμα είναι οι συμβουλές για το πώς να αποκτήσετε άδεια οδήγησης, που είναι πολύ πολύτιμο στη ζωή ενός πρόσφυγα που αναζητά εργασία και ανεξάρτητη κινητικότητα.

Δεδομένου ότι οι καταστάσεις στις χώρες είναι πολύ διαφορετικές, ένας οδηγός στην Ιταλία θα απαιτήσει εργασία για τη συγκεκριμένη υποδομή και πληροφορίες χρησιμοποιώντας ως πρότυπο αυτήν που αναπτύχθηκε στη Γαλλία. Για παράδειγμα, δεν παρέχουν όλες οι χώρες τόσο μεγάλο κοινωνικό εισόδημα και οικονομική στήριξη όσο η Γαλλία, η οποία είναι γνωστό ότι διαθέτει ένα πολύ

ισχυρό σύστημα κοινωνικής προστασίας. Επομένως, αυτό το συγκεκριμένο τμήμα στην Ιταλία θα είναι πιο περιορισμένο. Άλλο παράδειγμα: το ιταλικό σύστημα παρέχει ειδικές υπηρεσίες στο πλαίσιο του προσφυγικού δρόμου, δηλαδή τον επαγγελματικό προσανατολισμό (στο σύστημα SIPROIMI). Καλό θα ήταν να προστεθεί μια ενότητα για την οικονομική στήριξη που μπορεί να λάβει ο πρόσφυγας φεύγοντας από το έργο υποδοχής. Καθώς πολλοί πρόσφυγες έχουν περάσει τουλάχιστον κάποιο χρονικό διάστημα στο σύστημα CAS (Centri di Accoglienza Straordinaria) ή SIPROIMI, και το τελευταίο παρέχει ιδίως κάποια οικονομική υποστήριξη σε όσους το εγκαταλείπουν, θα ήταν χρήσιμο να προσθέσετε μια ενότητα σχετικά με τον τρόπο λήψης αυτής της υποστήριξης και τι μπορεί να καλύπτει.

Μάλτα, VisMedNet Association / Hal Far Outreach

Εργασίες σε εξέλιξη στο πλαίσιο του πειράματος (Part III).

2- Συγκριτική ανάλυση με τον Γαλλικό Οδηγό

Συνολική αξιολόγηση

Συντακτική λογική, κατασκευή, θεματική διαίρεση, επιλογή πληροφοριών, χρήση πολλών γλωσσών, γραφικά, μέρη του οδηγού σε κινούμενα σχέδια: ο Οδηγός για τους Πρόσφυγες εκτιμάται συνολικά θετικά από τους συνεργάτες, με εποικοδομητικές παρατηρήσεις τόσο για τα στοιχεία που λείπουν ή πρέπει να αναθεωρηθούν και στις αναγκαίες συνεισφορές ανάλογα με τις χώρες.

Η EDRA υπογράμμισε έτσι ότι ένα μέρος του Οδηγού αφιερωμένο στην αίτηση ασύλου και τους αιτούντες άσυλο θα ήταν σημαντικό. Η ελληνική κατάσταση (πρώτη χώρα υποδοχής μετά τη διέλευση, χώρα που χορηγεί χαμηλό ποσοστό ΔΔΙ με αστυνομικές πρακτικές που έχουν καταγγελθεί, χώρα που θεωρείται ως «πέραςμα» από πρόσφυγες) είναι σε αυτό το σημείο διαφορετική από τη Γαλλία και πιθανότατα θα απαιτούσε διαφορετική προσέγγιση. Η Laimomo εκτιμά λοιπόν το γεγονός ότι το Εγχειρίδιο καλύπτει με επιτυχία τα περισσότερα από τα ζητήματα και τις καταστάσεις που μπορεί να αντιμετωπίσει ένας πρόσφυγας μετά την απόκτηση του καθεστώτος, είτε στο δρόμο προς

την ενδυνάμωση είτε στο πλαίσιο της αλληλεπίδρασης με τη δημόσια διοίκηση. Από επικοινωνιακή άποψη, ο ιστότοπος και το βιβλίο έχουν ωραίο γραφικό σχέδιο και ελκυστικά χρώματα για το σύλλογο.

Υπάρχοντες οδηγοί

Υπάρχουν Οδηγοί για πρόσφυγες στη Σουηδία (μόνο στα σουηδικά και τα αγγλικά), οι οποίοι επικαλύπτονται με μέρος του περιεχομένου του Οδηγού για τους Πρόσφυγες. Το πιο κοντινό είναι το Beginner's Guide, που απευθύνεται σε όλους όσους μετακινούνται στη Σουηδία, με ένα τμήμα αφιερωμένο στους πρόσφυγες.

Στην Ελλάδα, οι οδηγοί επικεντρώνονται στην επιβίωση των προσφύγων, πριν αποκτήσουν ένα περίπλοκο και δύσκολο καθεστώς. Η σκληρότητα των συνθηκών διαβίωσης (εν μέρει διαφορετική από την κατάσταση στη Γαλλία, τη «δεύτερη χώρα υποδοχής»), η μακροχρόνια παραμονή σε προσφυγικούς καταυλισμούς, η αστυνομική βία, το τραύμα των ακόμα πρόσφατων συνοριακών διελεύσεων οδηγούν σε καταστάσεις που αντιλαμβάνεται η ελληνική ομάδα ως «εκτός συγχρονισμού» με τις γαλλικές πραγματικότητες, ειδικά αυτές που παρουσιάζονται στα κόμικ. Επιπλέον, η EDRA προσφέρει επεκτάσεις για smartphone, όπως κωδικούς QR.

Στην Ιταλία, δεν φαίνεται να υπάρχει συγκρίσιμος οδηγός.

Δημιουργία άλλων Οδηγών Προσφύγων στην Ευρώπη

STIFTELSEN HOGSKOLAN I JONKOPING τάσσεται υπέρ της συμπερίληψης μιας μικρότερης έκδοσης στον Οδηγό Αρχαρίων για τον εμπλουτισμό του τμήματος των προσφύγων (η πολυγλωσσία θα ενδιέφερε τη Σουηδία) λόγω της εγγύτητάς του με τον υπάρχοντα Οδηγό στη Σουηδία.

Το EDRA στην Ελλάδα και το Lai-momo στη Μπολόνια σκέφτονται να επεκτείνουν τον οδηγό στη χώρα τους και σε άλλες στην Ευρώπη, με όλες τις απαραίτητες προσαρμογές και προσθήκες που αναφέρονται αναλυτικά στις κριτικές αναγνώσεις τους. Η EDRA προτείνει την παρουσίαση του ελληνικού αλφαβήτου ή ακόμα και ορισμένων χρήσιμων ελληνικών λέξεων γραμμένων με λατινικό αλφάβητο για να μπορούν να τις προφέρουν οι ξένοι. Καθώς το ελληνικό αλφάβητο διαφέρει από το λατινικό αλφάβητο, αυτό θα

μπορούσε να διευκολύνει τη ζωή των προσφύγων, καθώς και τις πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των μέσων μεταφοράς, κάτι που θα μπορούσε να αποτελέσει πρόκληση για έναν νεοφερμένο στην πραγματικότητα μιας μητροπολιτικής περιοχής, όπως η Αθήνα, όπου η πλειοψηφία αυτών των ομάδων καταλήγει. Τέλος, εάν ο Covid-19 γίνει η νέα παγκοσμιοποιημένη πραγματικότητα, θα πρέπει να αφιερωθεί μια ενότητα σε αυτόν.

Επομένως, η ανάπτυξη του Οδηγού στην Ευρώπη μπορεί να προβλεφθεί είτε με τη μορφή δημιουργίας είτε με τη μορφή εμπλουτισμού υφιστάμενων οδηγών.

3- Φιλοσοφία οδηγού: με τους πρόσφυγες

Εκτός από τα κύρια ζητήματα που αφορούν την ένταξη, την πρόσβαση στα δικαιώματα, την ενδυνάμωση, τη διαγνώση και την καταπολέμηση των στερεοτύπων, φαίνεται απαραίτητο να εμπλακεί μια ομάδα νόμιμων προσφύγων με άτομα διαφορετικής καταγωγής, ηλικίας και φύλου στη δημιουργία αυτού του εργαλείου. από την αρχή.

Αυτή η περιεκτική πρακτική ως παράδειγμα δεν θεωρήθηκε στη Γαλλία ως περιορισμός ή ιδεολογική επιλογή αλλά ως ανάγκη για τη συνάφεια του Οδηγού. Είναι ένας από τους βασικούς άξονες που δουλεύεται με τους εταίρους προκειμένου να αντιμετωπιστούν με ακρίβεια εκείνοι για τους οποίους προορίζεται αυτή η εργασία.

Φαίνεται σημαντικό να εργαστείτε με πρόσφυγες (στοχασμός, υλοποίηση, μετάδοση και προβολή) από την αρχή του έργου για τους ακόλουθους λόγους

- Οι πρόσφυγες έχουν ατομική και υποκειμενική γνώση, «εκ των έσω», ενός ταξιδιού (πριν, κατά τη διάρκεια, μετά την ιδιότητα του IPO) με διαφορετικές απόψεις ανάλογα με το μοναδικό ιστορικό του καθενός.
- Οι γνώσεις τους για τις διαδρομές είναι συλλογικές: ξέρουν πώς το έχουν αντιληφθεί άλλα άτομα εκτός από τους εαυτούς τους.
- Έχουν αντικειμενική γνώση διοικητικών διαδικασιών, έχοντας εμπειρία όχι μόνο στα κείμενα αλλά και στις πρακτικές.
- Έχουν άποψη και ανάλυση της κοινωνίας στην οποία μπήκαν, συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών, κοινωνικών, ψυχολογικών και σχεσιακών σταδίων που πέρασαν.
- Η ιδιαιτερότητα της ομάδας προσφύγων στη Γαλλία είναι ότι εργάστηκαν ως εθελοντές στο COS για να υποστηρίξουν τις νέες αφίξεις και να εξηγήσουν τόσο τις διαδικασίες όσο και το κοινωνικό και πολιτιστικό πλαίσιο, είχαν μια προοπτική για τη δική τους εμπειρία και ήταν στην πραγματικότητα σε θέση διαβίβαση.
- Μία από τις βασικές προκλήσεις για τους πρόσφυγες είναι να (ξανα)γίνουν υποκείμενα σε μια νέα κοινωνία, να (ξανα)βρίσκουν μια θέση από μόνα τους χωρίς να τους αναθέτουν ουσιοκρατικά στερεότυπα ή να αναχθούν σε μια θέση και μια προηγούμενη ιστορία. Το να

είσαι ηθοποιός σε ένα έργο όπως ο Οδηγός είναι ένα στοιχείο μεταξύ άλλων που οι άνθρωποι μπορούν να εκμεταλλευτούν για να εξετάσουν θετικά τη θέση τους σε αυτή τη νέα κοινωνία.

- Παρομοίως, αρκετοί από αυτούς εκφράστηκαν στον Οδηγό για να ορίσουν τι νόμιζαν ότι είναι η ένταξη σε μια νέα χώρα (έχουμε χρησιμοποιήσει τον όρο ένταξη και όχι συμπερίληψη επειδή χρησιμοποιείται εδώ και πολύ καιρό στην πλειοψηφία στη Γαλλία και είναι ο όρος που έχουν οι πρόσφυγες ακούστηκαν τα περισσότερα).

Ο ορισμός και το όραμα της ένταξης διαφέρουν σε κάθε ευρωπαϊκή χώρα αλλά και για τους πρόσφυγες ανάλογα με το κοινωνικό, πολιτιστικό και πολιτικό πλαίσιο καταγωγής τους.

Ένας Οδηγός βοηθά στον καθορισμό αυτής της ένταξης/ένταξης σε κάθε χώρα, αλλά είναι επίσης μια ευκαιρία να ακουστεί η φωνή των προσφύγων για αυτό το συγκεκριμένο θέμα.

Ακολουθούν δύο παραδείγματα μαρτυριών στον γαλλικό οδηγό μετά από μια σύντομη εισαγωγή που έγραψε η γαλλική ομάδα:

Hosam 37 ans, arrivé en 2014.

Apatride palestinien originaire de Syrie

« Tout est différent. Il faut d'abord comprendre cette société pour savoir comment y vivre et comment trouver la manière d'être avec les gens. C'est mon destin d'être là.

La première difficulté, c'est la langue et je n'avais aucune relation ici. Je ne voulais pas rester dans ma communauté mais être avec les Français. On me dit toujours qu'il faut apprendre la langue pour s'intégrer mais comment apprendre la langue sans s'intégrer ?

On doit apprendre beaucoup de choses en même temps et certains restent traumatisés par ce qu'ils ont vécu. J'ai eu de l'aide, des personnes, de l'État et des associations qui sont très importantes ici. J'ai aussi eu la chance de pouvoir continuer dans mon métier.

J'ai rencontré beaucoup de Français et je les aime bien. Je me sens chez moi ici. J'ai beaucoup d'amis, j'ai mon travail, mon appartement. Ça n'a pas été facile mais j'ai ma vie. Je suis même bien intégré : j'ai payé ma première amende parce que je n'avais pas mis la ceinture à l'arrière de la voiture... Je ne savais pas.

Pour s'intégrer, il ne faut pas être fermé dans sa communauté ou sa religion, entre soi. C'est très important, il faut être ouvert. L'islam le dit, on doit être en contact avec les autres. »

Hosam 37 years old, arrived in 2014.

Stateless Palestinian originally from Syria

"Everything is different. You need to first understand this society to know how to live here and how to interact with other people. It was my destiny to be here.

The first difficulty is the language and I did not know anyone here. I did not want to just stay in my community, I wanted to be with French people. People always tell me that you need to learn the language in order to integrate but how can you learn the language without integrating?

We must learn a lot of things at once and some people are traumatised by what they have been through. I received help - from people, the state and the associations, which are very important here. I was also very lucky to be able to continue my profession.

I have met a lot of French people and I like them a lot. I feel at home here. I have plenty of friends, I have my job, my apartment. It has not been easy but I have my life here. I have even integrated well: I had to pay my first fine because I had not put on my seatbelt in the back of a car... I did not know you had to!

In order to integrate, you must not just stay within your community or your religion, amongst yourselves. This is very important, you need to be open-minded. As Islam says, we must be in contact with others."

Anna 48 ans, arrivée en 2006.

Originaire de Russie

« C'est être ensemble avec les autres, travailler, étudier et faire toutes les choses du quotidien avec eux. C'est un échange. Il ne faut pas s'enfermer à la maison et rester invisible. Sur le chemin de l'intégration, il faut cocher des cases. On fait ce qu'on peut pour vivre ici et progresser dans tous les domaines. Mais sans l'apport de la société, on ne pourrait pas. Quand on est arrivés, la scolarité, les services médicaux et les cours de français étaient gratuits. Aujourd'hui, en travaillant, on fait ce qu'on peut pour le pays et pour nous-mêmes. C'est pour cela qu'on veut être naturalisés, pour être citoyens de ce pays.

On n'oublie jamais d'où on vient, sinon on devient sans passé et sans histoire. Les enfants doivent savoir d'où ils viennent. Cela n'empêche pas de faire quelque chose pour la France. On ne fête pas Noël à la maison par exemple mais on le fête à l'école pour qu'ils ne se sentent pas différents des autres. On cumule les deux cultures et je crois qu'on devient plus riches.

Je me sens bien maintenant. Mes garçons sont protégés et je leur dis combien de gens rêvent de venir ici, qu'ils doivent en profiter. Mes amis et ma famille me manquent, je garde le contact à distance. Le goût des fruits me manque aussi, mais je m'adapte. »

Anna 48 years old, arrived in 2006.

From Russia

"It's about being with others, working, studying and doing all the everyday things with them. It is an exchange. You must not shut yourself away at home and be invisible. On the road to integration, you need to tick boxes. We do what we can to live here and progress in every way. But, without help from society, we would not be able to. When we arrived here schooling, medical services and French lessons were free of charge. Today, by working, we do what we can for the country and for ourselves. That is why we want to be naturalised, in order to be citizens of this country.

You never forget where you come from, otherwise you end up without a past or a history. Children must know where they come from. That does not mean that we cannot do something for France. For example, we do not celebrate Christmas at home but we do at school so that the children do not feel different to the others. By combining the two cultures I believe we become richer.

I feel good now. My sons are protected and I tell them how much some people dream of living here, that they need to make the most of it. I miss my friends and family, we stay in touch from a distance. I also miss the taste of fruit but I have got used to it!"

4- Γιατί κόμικς?

Η ιδέα της χρήσης κόμικς εμφανίστηκε στην αρχή του έργου στη Γαλλία. Είναι ένα από τα βασικά στοιχεία του προβληματισμού με τους εταίρους προκειμένου να βρεθεί μια συγκεκριμένη μορφή για κάθε χώρα. Ο Lai-momo έχει συνεργαστεί εκτενώς με συγγραφείς κόμικς από ή ζει στην Αφρική (γράψιμο, σχέδιο, έκδοση βιβλίων, διαδικτυακές εκδόσεις, έκθεση Africa Comics, κ.λπ.) που θα μπορούσε να αποτελέσει πηγή για άλλους εταίρους του έργου.



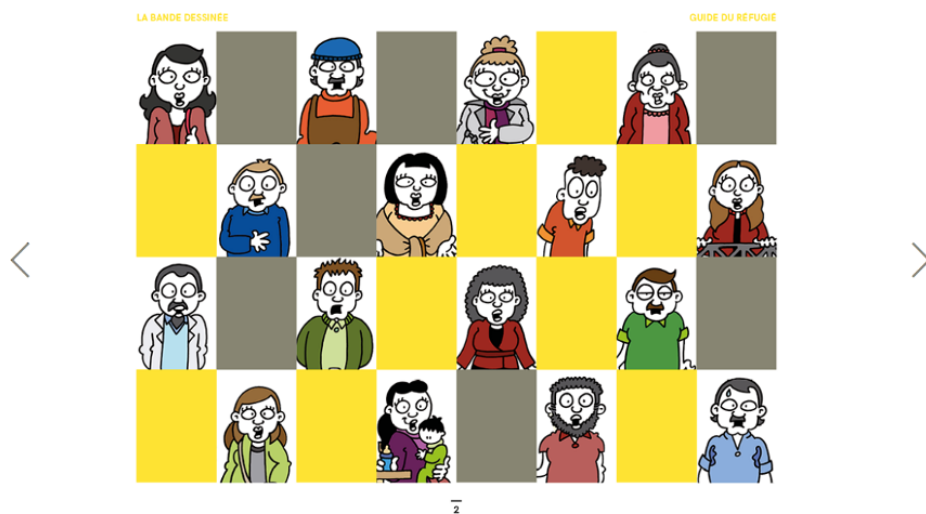
Τα κόμικς είναι ενδιαφέροντα στο πλαίσιο του Οδηγού για διάφορους λόγους:

- Με τις καθολικές υποβλητικές του ικανότητες, δίνει στον πρακτικό οδηγό μια ανθρώπινη, ευαίσθητη και μοναδική διάσταση.
- Βασισμένο σε συνεντεύξεις και ιστορίες που διηγήθηκαν οι πρόσφυγες της ομάδας που συμμετέχει, προσφέρει «ανατροφοδότηση» και ανέκδοτα. Οι ιστορίες ενσαρκώνουν τα διαφορετικά ταξίδια και τονίζουν τη μοναδικότητα του κάθε ανθρώπου.
- Αυτές οι ιστορίες έχουν επίδραση γνώσης για όσους εργάζονται με πρόσφυγες καθώς και για τους πολίτες της χώρας (καλύτερη κατανόηση), αλλά και μια επίδραση αναγνώρισης για τους πρόσφυγες που βρίσκουν προσωπικές εμπειρίες σε αυτούς. Έτσι, οι χρήσεις της ένταξης τίθενται σε προοπτική.

- Η εστίαση αυτών των κόμικς δεν είναι στις τραυματικές ιστορίες του παρελθόντος των προσφύγων ή στην καταγωγή τους, αλλά στις διοικητικές, κοινωνικές και πολιτιστικές εμπειρίες τους από την άφιξή τους στη χώρα υποδοχής, τα ταξίδια και τις αντιλήψεις τους.

- Οι πρόσφυγες παρουσιάζονται έτσι ως υποκείμενα με ευαισθησία και ανάλυση.

- Αυτά τα κόμικς είναι κατά κάποιο τρόπο «αποσπώμενα» από τον ίδιο τον Οδηγό και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εκθέσεις ή κοινωνική δικτύωση. Αυτή είναι μια από τις χρήσεις του Οδηγού που έχει παρατηρηθεί.



Οι αρχές της αφήγησης στη Γαλλία πρέπει να επαναπροσδιοριστούν για τους διαφορετικούς συνεργάτες.

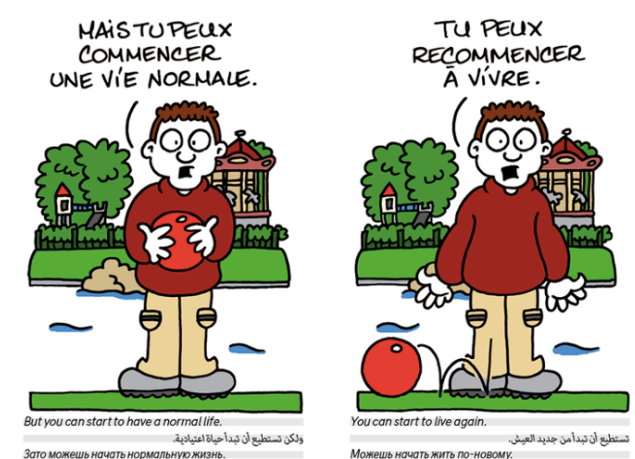
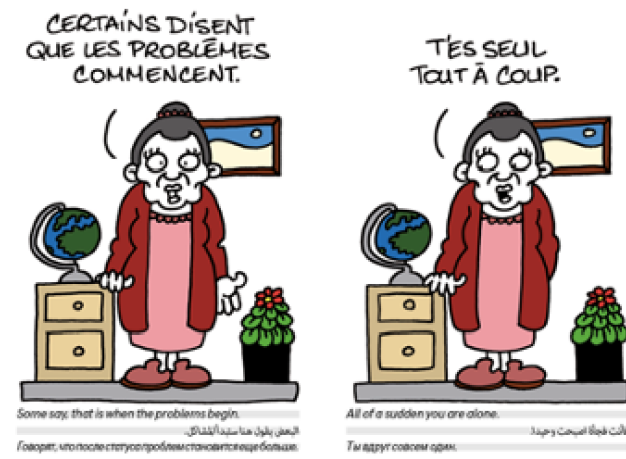
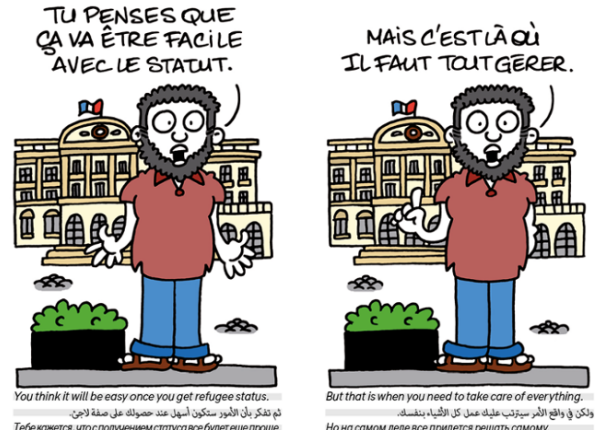
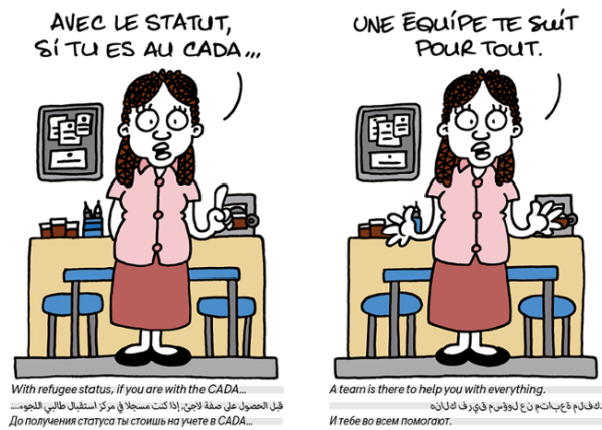
Αυτά τα σύντομα κόμικς (2-8 σελίδες) βασίζονται σε συνεντεύξεις με έναν αριθμό προσφύγων σχετικά με τα θέματα που καλύπτονται στο Εγχειρίδιο για τους Πρόσφυγες, τα οποία περιλαμβάνουν

- Οι συνεντεύξεις απομαγνητοφωνήθηκαν πιστά και γράφτηκαν σε σενάριο με ελάχιστη ή καθόλου επανεγγραφή για να διατηρηθεί η αρχική φωνή και οι ιστορίες.

- Το σχέδιο, η επιλογή των χρωμάτων και το σκηνικό απλοποιούνται σκόπιμα, πηγαίνοντας στο ουσιαστικό, και οι χαρακτήρες παρουσιάζονται από μπροστά: οι πρόσφυγες απευθύνονται στους αναγνώστες.

- Ένας αισθητικός χαρακτηρισμός που παίζει με τους κωδικούς αναγνώρισης για να δείξει τον πλουραλισμό των προσφύγων χωρίς να τονίζει υπερβολικά τη γεωγραφική καταγωγή.

Όπως και με τον υπόλοιπο Οδηγό, η παρουσία πολλών γλωσσών στα κόμικς καθιστά δυνατή την προσαρμογή στη γνώση των γαλλικών από τους αναγνώστες. Τα κόμικς μπορούν επίσης να είναι μια από τις πηγές διασκεδαστικής εκμάθησης γλωσσών..



5- Ανάλυση και καθορισμός περιεχομένου

1. Μετά την έρευνα των υπαρχόντων οδηγών και τη σύγκριση με τον γαλλικό οδηγό, οι εταίροι του έργου θα πρέπει να αναλύσουν τις ανάγκες τους για τη δημιουργία ενός οδηγού.
2.
 - Συγκέντρωση επίσημων πληροφοριών χώρας (νόμοι, κανονισμοί, διάφορες διοικητικές διαδικασίες) για την προετοιμασία του οδηγού.
3.
 - Να προσδιορίσει τις ανάγκες ενημέρωσης και πρόσβασης σε δικαιώματα των προσφύγων σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες της χώρας.
4.
 - Σύσταση ομάδας εργασίας, ομάδας προσφύγων που συμμετέχουν, εύρεση πηγών χρηματοδότησης.
5.
 - Προσδιορισμός ενώσεων εταίρων για τη μετάδοση του οδηγού και μιας εθνικής ένωσης ως κύριου εταίρου.
6. Με βάση αυτά τα στοιχεία, οι εταίροι πρέπει να καθορίσουν το περιεχόμενο και την ταξινόμηση των πληροφοριών.
7. Για παράδειγμα, ο Γαλλικός Οδηγός Προσφύγων, στη διαδραστική του έκδοση PDF, την έκδοση βιβλίου και τις εκδόσεις του για Smartphone παρουσιάζεται στα ακόλουθα κεφάλαια:
8.
 - *Οδηγίες χρήσης / Γλωσσάρι / Περιεχόμενα*

9. Κατάσταση / Άδεια διαμονής / Αστική κατάσταση / Γαλλική γλώσσα / Οικονομική βοήθεια / Τράπεζα / Στέγαση - Εγκατάσταση / Εργασία / Υγεία / Κινητικότητα / Οικογενειακή ενότητα / Πολιτογράφηση Ένταξη όπως φαίνεται

SOMMAIRE	CONTENTS
 STATUT (Obtention - OFPRA - Recours...)	STATUS (Obtaining - OFPRA - Appeal...)
 CARTE DE SÉJOUR (Préfecture - Contrat d'Intégration républicaine - Ofi...)	RESIDENCE PERMIT (Prefecture - Republican Integration Contract - Ofi...)
 ÉTAT CIVIL (Fiche famille - Livret de famille - Actes état civil...)	CIVIL STATUS (Family form - Family recordbook - Civil status certificates...)

από τους πρόσφυγες

Κάθε κεφάλαιο του Οδηγού αποτελείται από τις ίδιες υποενότητες:

- Συνθετικός ορισμός του θέματος του κεφαλαίου.
- Τι πρέπει να γνωρίζετε
- Ένα κουτί σε ένα συγκεκριμένο σημείο
- Τι να κάνω
- Ένα κουτί σε ένα συγκεκριμένο σημείο
- Τα απαραίτητα
- Κείμενα και νόμοι

Τα κόμικς σημειώνουν κάθε κεφάλαιο του Οδηγού.

STATUT

CE QU'IL FAUT SAVOIR

Quand vous avez le statut, le *récépissé* de protection internationale ou de demande de carte de séjour vous autorise à travailler et ouvre vos droits civils et sociaux (sauf pour le logement social, le titre de séjour est obligatoire).

STATUS

WHAT YOU NEED TO KNOW

Once you have refugee status, the *'récépissé'* (receipt) of international protection or of the application for a residence permit allows you to work and entitles you to civil and social rights (except for social housing, the residence permit is obligatory).

8.

LES ESSENTIELS

الأساسيات

A l'obtention du statut, l'**Allocation de Demande d'Asile (ADA)** s'arrête à la fin du mois qui suit le mois où vous avez reçu votre statut (*exemple : à la fin juin si vous avez reçu le courrier de votre statut en mai*).

When you obtain your status, the '**Allocation de Demande d'Asile' (ADA)** (asylum seeker's allowance) stops at the end of the month following the month you received your status (*for example: at the end of June if you received your status letter in May*).

THE ESSENTIALS

ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

عند الحصول على صفة لاجئ، فإن (مخصصات طالب اللجوء) **Allocation de Demande d'Asile** (ADA) « d'Asile » سوف تتوقف عند نهاية الشهر الذي يلي الشهر الذي استلمت به قرار منحك صفة اللجوء (مثال: ستتوقف المخصصات في نهاية شهر حزيران إذا كنت قد استلمت البريد الذي يحوي القرار في شهر أيار).

Получив статус, Вы перестаете получать **Allocation de Demande d'Asile (ADA)** (Пособие для лиц, просящих убежища) в конце месяца, следующего за месяцем, в течение которого Вы получили статус (*пример: в конце июня, если Вы получили уведомление о статусе в мае*).

9.

6- Από κοινού ανάπτυξη της μεθοδολογίας εργασίας

Αφήνοντας κατά μέρος τα στάδια της αναζήτησης χρηματοδότησης, η παραγωγική διαδικασία ακολούθησε ορισμένα στάδια (απλοποιημένα εδώ) που μπορεί να εμπνεύσουν τους συνεργάτες:

- Πρώτες συναντήσεις σχεδιασμού (κοινωνικός λειτουργός, συγγραφέας, υποστηρικτικός σύλλογος): επιλογή ιστότοπου + βιβλίο, μορφή PDF, απόρριψη

αίτησης για οικονομικούς λόγους, η αρχή του κόμικ, η αρχή της εργασίας με πρόσφυγες, οι κύριες γραμμές της σκέψης.

- Συναντήσεις με μια ομάδα προσφύγων: για προβληματισμό σχετικά με τη φιλοδοξία και τη χρησιμότητα του Οδηγού, για συσχέτιση των εμπειριών του άλλου, για καθορισμό μιας ιεραρχίας πληροφοριών και κεφαλαίων, για επιλογή της άποψης και ενός τρόπου απευθυνόμενης στους αναγνώστες (μη -διοικητική με τη συνήθη έννοια του όρου, χρήση του «εσύ», απλή γραφή που μπορεί να μεταφραστεί από διαδικτυακό μεταφραστή).
- Ακριβής καθορισμός των κεφαλαίων και του περιεχομένου τους, συλλογή νομικής και διοικητικής τεκμηρίωσης, συμπεριλαμβανομένων πρακτικών, προοδευτική σύνταξη, συνεργασία με τον γραφίστα για τον χάρτη, ορισμός της αρχής σύνθεσης των κεφαλαίων (επαναληπτικά) και δημιουργία προτύπου.
- Συνεντεύξεις με τους πρόσφυγες για το κομμάτι των κόμικς, συγγραφή των σεναρίων (ξαναδιαβάζουν οι πρόσφυγες) και στη συνέχεια το έργο του ζωγράφου αφού έχει επιλέξει τις βασικές αρχές της αφήγησης, της αισθητικής και της σύνθεσης.
- Διόρθωση όλων των κειμένων στη γαλλική τους έκδοση (περιεχόμενο και μορφή), διόρθωση από τους πρόσφυγες και μετά μετάφραση στις επιλεγμένες γλώσσες από επαγγελματίες μεταφραστές.
- Ολοκλήρωση των κόμικς, της διάταξης στις διάφορες εκδόσεις του (PDF, Smartphone, βιβλίο), επίλυση όλων των τεχνικών προβλημάτων, καθολική διόρθωση από τους Γάλλους και διαφορετικούς γλωσσικούς διορθωτές.
- Εκτύπωση του βιβλίου, φιλοξενία της ιστοσελίδας, δημιουργία σελίδας στο Facebook που συνδέεται με τον ιστότοπο, διάφορες ενέργειες διάδοσης και προβολής (τύπος, σύλλογοι, διάφορες παρουσιάσεις) με τη συμμετοχή των προσφύγων του έργου όσο το δυνατόν περισσότερο.



Ο κοινός προβληματισμός με τους εταίρους θα μπορούσε να οδηγήσει στην πρόταση μιας κοινής μεθοδολογίας που θα χρησιμοποιείται στις διάφορες καταστάσεις.

10. - Πειραματισμός στη Μάλτα

Στο πλαίσιο του πειραματισμού στη Μάλτα, πριν από τις άλλες χώρες εταίρους, η μεθοδολογία προέρχεται από την εμπειρία της δημιουργίας του Οδηγού για τους Πρόσφυγες στη Γαλλία, με τις επιτυχίες, τα όρια και τα εμπόδια που συναντήθηκαν. Λαμβάνει τη μορφή συστάσεων και κοινής εργασίας. Είναι να εμπλουτίζεται όσο προχωρά η συνεργασία.

Αυτή η μεθοδολογία προορίζεται να είναι «ανοιχτή», όπως μια ανταλλαγή. Παρά τον διακρατικό χαρακτήρα της αναγνώρισης των Δικαιούχων Διεθνούς Προστασίας, οποιαδήποτε δημιουργία Οδηγού για τους Πρόσφυγες εξαρτάται από τις διαφορετικές εθνικές καταστάσεις: νομοθεσία, διοικητικές πρακτικές, κοινωνική βοήθεια, πολιτιστικό και πολιτικό πλαίσιο.

Η γαλλική ομάδα έχει ως εκ τούτου επικεντρωθεί σε έναν Οδηγό για τους νόμιμους πρόσφυγες για να καλύψει ένα κενό. Αυτό μπορεί να διαφέρει σε άλλες χώρες ανάλογα με τον αριθμό των αιτούντων άσυλο, το ποσοστό του καθεστώτος που χορηγείται, εάν η χώρα θεωρείται από τους πρόσφυγες ως χώρα μετάβασης, η ύπαρξη οδηγών ή όχι.

Αλλού, η εστίαση μπορεί να είναι περισσότερο στους αιτούντες άσυλο παρά στους νόμιμους πρόσφυγες, παρόλο που αυτό το ευρωπαϊκό έργο RIME βασίζεται στο ζήτημα της ένταξης των προσφύγων. Αυτό μπορεί να συμβαίνει στη Μάλτα, η απάντηση σε αυτές τις ερωτήσεις εξαρτάται από τους συνεργάτες μας.

Για παράδειγμα, η κατάσταση των προσφύγων στη Γαλλία έχει ως εξής:

- Κατά μέσο όρο, από 80.000 έως 120.000 άτομα υποβάλλουν αίτηση για άσυλο κάθε χρόνο, με σταθερή και σημαντική αύξηση τα τελευταία χρόνια.
- Το 2019, περισσότερα από 132.000 άτομα έκαναν αίτηση σε πρώτο βαθμό.
- Το 2018, οι κύριες χώρες προέλευσης των αιτούντων ήταν, κατά σειρά σπουδαιότητας, το Αφγανιστάν, η Αλβανία, η Γεωργία, η Γουινέα, το Σουδάν, η Ακτή Ελεφαντοστού και το Μπαγκλαντές.

- Την ίδια χρονιά, το 36% των ενηλίκων αιτούντων υποβλήθηκε σε διαδικασία Δουβλίνου*.

- Το 2019, η Γαλλία έγινε η πρώτη χώρα ως προς τον αριθμό των αιτήσεων ασύλου και η πρώτη χώρα υποδοχής στην Ευρώπη, μπροστά από τη Γερμανία. Ήταν ήδη η πρώτη χώρα το προηγούμενο έτος, αν ληφθούν υπόψη μόνο οι αιτήσεις ενηλίκων.

- Το 2018, το ποσοστό προστασίας στη Γαλλία ήταν 35,6%, συνδυάζοντας το πρωτόδικο (Ofpra) και το εφετείο (Cnda). Το 2019 διαμορφώθηκε στο 38,2%.

- Ο μέσος χρόνος που απαιτείται για τη διεκπεραίωση υποθέσεων είναι 112 ημέρες στο Ofpra και 167 ημέρες στο CNDA.

Για μια πλήρη επισκόπηση, εξαιρουμένων των αιτούντων άσυλο και των νόμιμων προσφύγων στη Γαλλία, σύμφωνα με το Υπουργείο Εσωτερικών, το 2018, από 66,8 εκατομμύρια κατοίκους στη Γαλλία:

- 59,68 εκατομμύρια ήταν Γάλλοι εκ γενετής ή εξαγοράς. 4,04 εκατομμύρια ήταν αλλοδαποί που γεννήθηκαν εκτός Γαλλίας.

- 2,45 εκατομμύρια Γάλλοι πολίτες με απόκτηση που γεννήθηκαν εκτός Γαλλίας. 0,72 εκατομμύρια ξένοι γεννημένοι στη Γαλλία.

Για την ιστορία, η ευρωπαϊκή κατάσταση όσον αφορά τους πρόσφυγες έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- Στην Ευρώπη, το 2018, υποβλήθηκαν 640.000 αιτήσεις ασύλου, ποσοστό μικρότερο κατά 11% σε σχέση με το προηγούμενο έτος. Την 1η Ιανουαρίου 2020, σύμφωνα με τη Eurostat, τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ είχαν πληθυσμό 447,7 εκατομμύρια κατοίκους.

- Το συνολικό ποσοστό χορήγησης καθεστώτος πρόσφυγα στην Ευρώπη είναι 39%. Η Γερμανία έχει ποσοστό επιχορήγησης 42% (σε 180.000 αποφάσεις) και η Ιταλία 32% (από 95.000 αποφάσεις).

- Το ποσοστό του ποσοστού προστασίας που χορηγείται και ο αριθμός των νόμιμων προσφύγων δεν είναι επομένως το ίδιο σε όλες τις χώρες, ενώ ορισμένες έχουν πολύ χαμηλά ποσοστά. Αυτό το σημείο πρέπει να αξιολογηθεί με τη Μάλτα.

1- Εκτίμηση των αναγκών και των πόρων στη Μάλτα

Με βάση την ανάλυση της τοπικής κατάστασης στη Μάλτα (κατάσταση των προσφύγων, κατάσταση των αιτούντων άσυλο, ανάγκες, πηγές πληροφοριών, υπάρχοντες οδηγοί), είναι δυνατό να προσδιοριστούν:

- Η ανάγκη για πληροφορίες και συμβουλές.
- Το έντυπο (ιστοσελίδα, εφαρμογή, βιβλίο, άλλο). Οι γλώσσες που θα χρησιμοποιηθούν.
- Οι συνεταιρικοί ρελέ και συνεργάτες.
- Νομικοί και διοικητικοί πόροι και μελέτες περιπτώσεων.

Η σύνθεση της ομάδας Οδηγών θα πρέπει να εξεταστεί το συντομότερο δυνατό, ώστε να καθοριστεί ένα πλάνο εργασίας και χρονοδιάγραμμα.

*[https://www.lacimade.org/premier-bilan-de-la-demande-dasile-en-france/#:~:text=The%20number%20of%20recognitions%20from,France%2C%20the%20OFPR A\)%20.](https://www.lacimade.org/premier-bilan-de-la-demande-dasile-en-france/#:~:text=The%20number%20of%20recognitions%20from,France%2C%20the%20OFPR A)%20.)

2- Με πρόσφυγες

1. Μας φαίνεται ότι η καλύτερη μέθοδος είναι να σχηματίσουμε μια ομάδα με νόμιμους πρόσφυγες που γνωρίζει η μελλοντική ομάδα των Οδηγών της Μάλτας, οι οποίοι έχουν ήδη με τον ένα ή τον άλλο τρόπο στάση μετάδοσης (για παράδειγμα, εάν ασκούν εθελοντική εργασία σε μια ένωση) , με λίγη απόσταση από τις δικές τους εμπειρίες.
 2. Έχοντας κατά νου την έννοια της αντιπροσωπευτικότητας (καταγωγή, κατάσταση, υπόβαθρο, φύλο), μια ομάδα 5 έως 10 ατόμων φαίνεται να είναι συνεκτική.
 3. Οι πρώτες συναντήσεις μπορούν να ξεκινήσουν με ελεύθερες συζητήσεις (ο συγγραφέας του έργου κρατά σημειώσεις) σχετικά με εμπειρίες, παρατηρήσεις, παρατηρήσεις κ.λπ.
 4. Είναι σημαντικό οι πρόσφυγες να βρίσκονται σε θέση πνευματικής και ευαίσθητης παρατήρησης και ανάλυσης. Αυτό που απαιτείται είναι μια στάση παραγωγής γνώσης.
 5. Καθώς συνεχίζονται οι συναντήσεις, τα πιο σημαντικά στοιχεία μπορούν να σημειωθούν σε έναν πίνακα και να μετατραπούν σε κεφάλαια υιοθετώντας μια ιεραρχία.
- Το να απευθύνεστε στους αναγνώστες είναι μια σημαντική διάσταση. Στη Γαλλία, η ύπαρξη ενός «διοικητικού γαλλικού» που είναι δυσνόητο (ακρωνύμια, τεχνικοί όροι, μεταγλώσσα) είναι μια επαναλαμβανόμενη παρατήρηση μεταξύ των προσφύγων, λες και αυτή η γλώσσα είχε τη δική της αυτονομία, ανεξάρτητη από τα καθημερινά γαλλικά. Μία από τις προκλήσεις είναι φυσικά να βρεθεί μια γλώσσα κατανοητή από όλους, η οποία δημιουργεί συνδέσμους και όχι απόσταση.
 - Αυτή η ομάδα συμμετέχει στη συνέχεια σε διάφορα στάδια του έργου (συντακτική γραμμή, κεφάλαια, διόρθωση για να διασφαλιστεί η σωστή κατανόηση, εξειδίκευση όσον αφορά την εύρεση ισοδύναμων εκφράσεων

σε άλλη γλώσσα, κόμικς, προώθηση του Οδηγού σε συνεντεύξεις τύπου ή δημόσιες παρουσιάσεις).

Εκτός από τις επίσημες συναντήσεις, τα κοινά γεύματα ή τα βράδια επιτρέπουν έναν διαφορετικό τρόπο κοινής χρήσης της εργασίας που βρίσκεται σε εξέλιξη.

3- Το κόμικ

1. Εάν η μαλτέζικη ομάδα του μελλοντικού Οδηγού αποφασίσει να δημιουργήσει κόμικ, είναι φυσικά απαραίτητο να βρει έναν σκιτσογράφο που θα συμμετάσχει στο έργο (καθώς και στις συναντήσεις) και ο συγγραφέας του Οδηγού και των σεναρίων να κάνει συνεντεύξεις με οι πρόσφυγες (είτε καταγεγραμμένοι είτε πιστά σημειωμένοι) και να δουλέψουν πάνω τους με τον σκιτσογράφο.
2. Στη Γαλλία, εστίασαμε αυτές τις συνεντεύξεις στις αξιόλογες παρατηρήσεις των προσφύγων για τη διοίκηση, τα στάδια που έχουν περάσει, τις συμβουλές για ένταξη, τις στρατηγικές που πρέπει να υιοθετήσουμε, τις συνήθειες και τα έθιμα της χώρας. Εκθέτουν τις απόψεις τους για τους Γάλλους, για τους άλλους πρόσφυγες, για τις δυσκολίες τους αλλά και τις απολαύσεις, τις ανακαλύψεις, τις εκπληκτικές παρατηρήσεις, τη σχέση με τη χώρα προέλευσης... Για άλλη μια φορά, η ομάδα της Μάλτας μπορεί να επιλέξει έναν άλλο άξονα σύμφωνα με την αξιολογούμενη συνάφεια. Χωρίς να θέλουμε να είμαστε «θετικοί» με κάθε κόστος, μας φάνηκε σημαντικό να δώσουμε έμφαση στη Γαλλία στην ικανότητα των ανθρώπων να πετύχουν κάτι, να πετύχουν, να ξεπεράσουν τις δυσκολίες της εφεύρεσης. Είναι να πούμε ότι, παρά τα πάντα, μια νέα ζωή στη χώρα υποδοχής είναι δυνατή. Μια διάσταση ενθάρρυνσης φαίνεται απαραίτητη, πολύ περισσότερο εάν μεταδοθεί από άλλους πρόσφυγες.
3. Εάν, για διάφορους λόγους, η ομάδα δεν είναι σε θέση να αναλάβει αυτό το κόμικ, υπάρχουν άλλες λύσεις:

4. Η ομάδα μπορεί να επιλέξει από την υπάρχουσα γαλλική παραγωγή τις ιστορίες κόμικ που φαίνονται οι πιο καθολικές και σχετικές και, με πιθανή μετάφραση, αλλαγή γλώσσας και εργασία διάταξης, να τις χρησιμοποιήσει ως οδηγό.

- Εάν πραγματοποιηθούν συνεντεύξεις, εκτός από αυτά τα εξώφυλλα, ο Γάλλος σκιτσογράφος θα μπορούσε επίσης να προσθέσει ορισμένες ιστορίες για συγκεκριμένες χώρες.

- Μια άλλη λύση θα ήταν να καλέσουμε το έργο του Ιταλού εταίρου, Lai-momo, ο οποίος έχει πολλούς πλούσιους πόρους όσον αφορά τα κόμικ που παράγονται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από Αφρικανούς συγγραφείς στο πλαίσιο της Africa Comics (www.africacomics.net). Αυτές είναι ιστορίες για τη μετανάστευση, το πέρασμα, τους πρόσφυγες, τη ζωή στη χώρα υποδοχής κ.λπ. Οι Ιταλοί συνεργάτες μας έδειξαν αρκετά από αυτά τα έργα, συμπεριλαμβανομένου του "Une éternité à Tanger" των Faustin Titi και Eyoun Ngangué. Η λειτουργία αυτών των συνεισφορών στα κόμικς θα ήταν διαφορετική, αλλά είναι μια πιθανότητα. Η λήψη αποσπασμάτων από αυτές τις ιστορίες στο πλαίσιο μιας νέας θα έφερνε μια διαφορετική διάσταση στον Γάλλο οδηγό και θα ήταν ενδιαφέρουσα από την άποψή μας.

4- Χρηματοδότηση

Σε αυτό το σημείο, όλα εξαρτώνται από τον όγκο της εθελοντικής εργασίας που προβλέπεται στο έργο.

Είναι ένα μεγάλο έργο που απαιτεί πολλή δουλειά με επαγγελματίες σε διαφορετικές θέσεις. Μας φαίνεται προτιμότερο να έχουμε οικονομικές προοπτικές ανάντη για να μπορούμε να συνεργαζόμαστε με επαγγελματίες σύμφωνα με τον κλάδο τους και το ημερολόγιο.

5- Οι μεταφραστές

Πιστεύουμε ότι είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε επαγγελματίες μεταφραστές.

Οι μεταφραστές που εργάζονται ήδη με πρόσφυγες σε νομικό, διοικητικό ή

συνεταιριστικό πλαίσιο έχουν το διπλό πλεονέκτημα να γνωρίζουν τις καταστάσεις των προσφύγων αλλά και τις διοικητικές διαδικασίες και το ειδικό λεξιλόγιό τους.

Ακολουθήσαμε μια διαφορετική προσέγγιση σε μία από τις γλώσσες του Οδηγού ζητώντας μετάφραση από έναν μη επαγγελματία πρόσφυγα: στη συνέχεια έπρεπε να καλέσουμε δύο διαδοχικούς μεταφραστές για να λάβουμε ικανοποίηση.

Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα αραβικά, τα οποία χαρακτηρίζονται από γλώσσες που, ενώ έχουν κοινές ρίζες, μπορεί να είναι διαφορετικές (λογοτεχνικά αραβικά, εθνικά αραβικά). Μετά από πολλές δοκιμές και ερωτήσεις, φαίνεται ότι τα Συριακά Αραβικά είναι τα πιο πιθανό να γίνουν κατανοητά από ομιλητές από διαφορετικές χώρες.

Μια άλλη ιδιαιτερότητα του αραβικού είναι η μεταφορά του σε λογισμικό (κείμενο και διάταξη): κάποιο λογισμικό «αντιδρά» διαφορετικά σε αυτή τη γλώσσα (αναστροφή, τυχαίες περικοπές). Είναι σημαντικό να εξοπλιστείτε εκ των προτέρων με επεκτάσεις που χρησιμοποιούνται από γραφίστες σε αραβικές χώρες.

6- Χρονοδιάγραμμα και στάδια μετάφρασης

Η οργάνωση της εργασίας εξαρτάται από κάθε ομάδα, αλλά θα θέλαμε να επιστήσουμε την προσοχή σε ένα σημείο: είναι πολύ σημαντικό να παραδοθεί η τελική έκδοση του Οδηγού στην πρωτότυπη γλώσσα στους διορθωτές, τους μεταφραστές και τους γραφίστες.

Οι σημαντικές επαναλήψεις, προσθήκες και διορθώσεις γίνονται πολύ περίπλοκες όταν πρέπει να γίνουν όχι μόνο στην αρχική γλώσσα αλλά και σε διαφορετικές μεταφράσεις. Η πιθανότητα σφαλμάτων αυξάνεται, όπως και ο χρόνος που χάνεται. Εάν οι μεταφραστές έχουν την τελική έκδοση του Οδηγού, αυτό κάνει τη δουλειά πολύ πιο εύκολη.

7- Εθνικός εταίρος

Για να διασφαλιστεί η προώθηση και η διάδοση του Οδηγού, εκτός από τα κοινωνικά δίκτυα που χρησιμοποιούν οι πρόσφυγες και οι διάφοροι σύλλογοι, είναι ενδιαφέρον να βρεθεί ένας εταίρος ένωσης με εθνική εμβέλεια, όπως κάναμε με τη Διεθνή Αμνηστία Γαλλίας. Διαπιστώσαμε ότι αυτή η νομιμοποίηση και η υποστήριξη διευκόλυνε πραγματικά την προώθηση και διανομή του Οδηγού.

8- Στήριξη από τη γαλλική ομάδα

Η LABA και ο Christophe Dabitch, συντάκτης του Γαλλικού Οδηγού, προσφέρουν ενεργή υποστήριξη στη δημιουργία του Οδηγού.

Ο Christophe Dabitch θα ταξιδέψει πρώτα στη Μάλτα για να κατανοήσει καλύτερα την κατάσταση των προσφύγων στη χώρα αυτή, να προβληματιστεί με την ομάδα της Μάλτας σχετικά με τις καλύτερες επιλογές και να συζητήσει λεπτομερέστερα τα διάφορα βήματα που της αναφέρονται εν συντομία.

Η ομάδα του Guide France μπορεί να παρέχει:

- Συμβουλές για τον τρόπο παραγωγής του Οδηγού στα διάφορα στάδια.
- Πρότυπα εργασίας για τη διευκόλυνση της κατασκευής ενός οδηγού από άλλη ομάδα.



110

Ένα πρότυπο ιστότοπου με ευελιξία (χρώματα, επικεφαλίδες, γραμματοσειρές κ.λπ.) που επιτρέπει στον Οδηγό να προσαρμόζεται και να προσαρμόζεται σε διαφορετικές ανάγκες και περιβάλλοντα

Συμπέρασμα

Στο πλαίσιο αυτού του ευρωπαϊκού έργου, ο Οδηγός για τους Πρόσφυγες φαίνεται να είναι μια πιθανή πηγή έμπνευσης για την υλοποίηση άλλων οδηγών προσαρμοσμένων σε διαφορετικές χώρες ή για μια μερική επανεπεξεργασία που θα ενσωματωθεί σε άλλους υπάρχοντες οδηγούς. Ο πειραματισμός με τους εταίρους στη Μάλτα θα μας επιτρέψει να ορίσουμε και να επικυρώσουμε μια μεθοδολογία με αυτόν τον στόχο.

Μπορούν επίσης να παραχθούν και άλλες φόρμες (ξεχωριστά φύλλα, βίντεο, εφαρμογές κ.λπ.) και να εμφανιστούν κατά τη διάρκεια αυτού του πειραματισμού που θα μπορούσε με τη σειρά του να χρησιμοποιηθεί στη Γαλλία, εκτός από τις υπάρχουσες. Αυτοί οι μελλοντικοί οδηγοί είναι επομένως ένα από τα στοιχεία που προωθούν την ένταξη στην καρδιά του έργου RIME. Οι κριτικές αναγνώσεις των εταίρων είναι πραγματικά ενδιαφέρουσες για να εξετάσουμε πιθανές επακόλουθες ενέργειες και να σκεφτούμε αυτό το έργο σε άλλα πλαίσια.

Στη Γαλλία, διαπιστώσαμε ότι αυτός ο οδηγός ανταποκρίνεται σε μια ανάγκη και λάβαμε πολλές μαρτυρίες σχετικά με τη συνάφεια και τις πιθανές χρήσεις του, είτε από πρόσφυγες, συλλόγους ή άτομα που βοηθούν πρόσφυγες. Είχαμε ακόμη και σχόλια από Γάλλους ότι ο Οδηγός τους είχε βοηθήσει να κατανοήσουν καλύτερα ορισμένες κοινές διοικητικές διαδικασίες...

Οι άκρως περιοριστικές πολιτικές που έχουν εισαχθεί στις διάφορες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα σε ορισμένες από αυτές, και πιο πρόσφατα η κρίση του Covid-19 και η προβλεπόμενη οικονομική κρίση, δεν πρέπει να μας κάνουν να πιστεύουμε ότι το ζήτημα της άφιξης και η υποδοχή των προσφύγων έχει υποβιβαστεί στο παρελθόν. Συμπληρώνουμε το έργο των ενώσεων που εργάζονται επείγοντως για τις πρωταρχικές ανάγκες και τα δικαιώματα των αιτούντων άσυλο και όσων φτάσουν στην Ευρώπη.

Αυτό που εμψυχώνει έναν τέτοιο οδηγό είναι ο προβληματισμός σχετικά με την ένταξη των προσφύγων σε διαφορετικές κοινωνίες. Ένας προβληματισμός που βασίζεται στα δικαιώματα και τα καθήκοντα των Δικαιούχων της Διεθνούς Προστασίας, στα ανθρώπινα δικαιώματα και σε μια πολιτική προοπτική: αυτή μιας ευρωπαϊκής κοινωνίας που αγωνίζεται να παραμείνει ανοιχτή.



Refugee's Inclusion Moves Europe

Project's partners :



Foundation COS Alexandre Glasberg (FR)



Le LABA (FR)



University of Bordeaux



- Centre Emile Durkheim (FR)



VisMedNet



in collaboration with Hal Far Outreach (MT)



édpa social cooperative
activities for
vulnerable groups

EDRA (GR)



JÖNKÖPING UNIVERSITY
Jonköping International
Business School

University of Jonkoping (SU)



Lai-momo (IT)



www.rime-refugees-inclusion.eu

@RIMEeuproject

RIME is a project supported by the Erasmus+ programme. The European Commission's support does not constitute an endorsement of the content, which reflects the views only of the author(s) and is not the responsibility of any use which may be made of the information contained therein.



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



the content of this publication does not constitute an endorsement of the content, which reflects the views only of the author(s) and is not the responsibility of any use which may be made of the information contained therein.